

UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Trabajo Fin de Máster Universitario en Lengua Inglesa para el aula
bilingüe de Educación Secundaria.

**LA CIVILIZACIÓN ROMANA COMO RECURSO CLIL EN EL AULA DE
CIENCIAS SOCIALES (1º ESO)
PAOLA VERGANO VILLODRES**

TUTORA: MARTA GARCÍA-SAMPEDRO FERNÁNDEZ- CANTELI

JUNIO 2014

Marta García-Sampedro Fernández-Canteli

Paola Vergano Villodres

ÍNDICE

ÍNDICE	2
1. INTRODUCCIÓN.....	3
2. LA METODOLOGÍA CLIL: CONCEPTO Y CARACTERÍSTICAS.	4
2.1. EL CONCEPTO CLIL.	4
2.2. CARACTERÍSTICAS DE LA METODOLOGÍA CLIL.	5
3) PROPUESTA METODOLÓGICA.....	14
3.1. ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA CLIL A UN CONTEXTO CONCRETO.	14
3.2. CONTENIDOS Y CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS A DESARROLLAR.	15
4) PROPUESTA PRÁCTICA.	17
4.1. WARM-UP ACTIVITIES.....	17
4.2. WRITING ACTIVITIES.....	19
4.3. SPEAKING ACTIVITIES.	23
4.4. LISTENING ACTIVITIES.	26
4.5. READING ACTIVITIES.....	28
5) CONCLUSIONES.	30
6) BIBLIOGRAFÍA	31

1. INTRODUCCIÓN.

El presente trabajo, que lleva por título La Civilización Romana como recurso CLIL en el aula de Ciencias Sociales (1º ESO), es un proyecto en el cual se desarrollan una serie de actividades para trabajar la historia de Roma a partir del uso de la metodología CLIL y la lengua inglesa.

Los objetivos que se van a desarrollar con este proyecto son los siguientes:

1.- Explicar qué es CLIL y cuáles son sus principales características:

Este primer objetivo pretende abandonar la idea de que en el aula bilingüe se utiliza la misma metodología que en una clase no bilingüe. Por este motivo en este trabajo se desarrollan las principales características de CLIL para que cualquier profesor que se enfrente a la experiencia de dar clases en lengua extranjera pueda utilizarlo como introducción o una primera aproximación a la metodología CLIL.

2.- Aplicar la metodología CLIL en un aula de Ciencias Sociales bilingüe para conocer la historia de la Civilización Romana y el peso de la misma en nuestra cultura a la vez que se mejora el conocimiento de la lengua inglesa.

3.- Desarrollar una propuesta práctica de recursos o actividades CLIL con el fin de desarrollar las distintas habilidades, *Speaking, Writing, Reading y Listening*, utilizando como eje vertebrador los contenidos generales y lingüísticos de la materia. Además, estas actividades pretenden ser una fuente de recursos CLIL para aquellos profesores que tengan la oportunidad de leer este trabajo.

La inclusión de estas actividades se debe a que, hoy en día, la mayoría de los libros de texto que el profesorado puede utilizar en el aula bilingüe de Ciencias Sociales no dan respuesta a las necesidades de profesores y alumnos. Casi todos los casos se limitan a ser traducciones literales de las ediciones en castellano, por lo que no siempre los recursos que encontramos en ellos son útiles para trabajar con el alumnado CLIL.

4.- Fomentar la motivación del alumnado a través de esta batería de actividades. Aprender cualquier materia, y en este caso Ciencias Sociales, en un curso de 1º ESO (donde debemos tener en cuenta además las características cognitivas de este alumnado que acaba de experimentar un gran cambio entre el paso de la escuela a un instituto) entraña ciertas dificultades que se pueden ver agravadas al aprender la asignatura por medio de un idioma distinto al materno, esto implica un mayor reto para el profesorado que debe proponer una variedad de recursos que estimulen el aprendizaje de su alumnado.

La elección del tema de la Civilización Romana es una mera excusa para plantear una estrategia CLIL en el aula bilingüe. Muchos de los recursos aquí recopilados podrían servir para trabajar otros contenidos de las Ciencias Sociales e incluso utilizar algunos de los mismos para trabajar desde otras

materias. Sin embargo, el uso de este periodo histórico para desarrollar esta estrategia se debe a que es un tema de gran envergadura e interés en 1º ESO. En un contexto bilingüe, no sólo se aprende lengua extranjera y contenidos, sino que además los alumnos tienen la posibilidad de desarrollar una conciencia multicultural. Por ello, estudiamos la Civilización Romana, que tuvo su origen en Roma, a miles de kilómetros de Asturias. Esta cultura llegó a establecerse en nuestra península, dejando un importante legado apreciable en nuestro entorno, e incluso llegó a asentarse en Inglaterra donde surgió el idioma con el que estudian la asignatura. De esta forma, el alumno podrá apreciar la Historia pasada y cómo ésta está conectada con nuestra Historia presente.

Finalmente, es muy importante saber qué se ha investigado hasta el momento sobre CLIL, conocer sus principales características y estudiar algunas de las experiencias llevadas a cabo con este enfoque metodológico para poder elaborar los recursos para el aula. Hoy en día, la casi totalidad de los estudios sobre CLIL son contribuciones realizadas por investigadores extranjeros que han aportado sus conocimientos sobre la materia. Algunas de estas aportaciones están recogidas en este trabajo. Es por este motivo que se han mantenido las siglas en inglés de CLIL en lugar de AICLE, ya que las primeras son más reconocidas.

2. LA METODOLOGÍA CLIL: CONCEPTO Y CARACTERÍSTICAS.

2.1. EL CONCEPTO CLIL.

El término CLIL se corresponde con las siglas *Content and Language Integrated Learning*. En español utilizamos la traducción AICLE cuyas siglas se traducen como Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras.

Concretamente, el término CLIL fue acuñado por David Marsh (1994) para describir una corriente de la lingüística aplicada que propugna que en los contextos escolares existe un mayor éxito en el aprendizaje de las lenguas extranjeras a través de las materias comunes, como la historia o las ciencias, que por medio de los currículos funcionales que las tratan de una manera aislada y en situaciones forzadas o inventadas, como asignaturas independientes.

El propio David Marsh (2002) define nuevamente el concepto CLIL como una aproximación que puede referirse al lenguaje, el conocimiento intercultural, el entendimiento, las capacidades, la preparación para la internacionalización y la mejora de la educación por sí misma.

Bentley (2010) recoge también otras de las muchas definiciones que se han dado en los últimos años sobre CLIL:

Como Van de Craen (2006) dice, CLIL es un método de aprendizaje cuyo objetivo es aprender la asignatura junto con el aprendizaje de un idioma.

La propia Bentley (2010) define CLIL como:

Una aproximación o método que integra la enseñanza de los contenidos del currículum con la enseñanza de una lengua no-nativa (...). Este método les da a los estudiantes una experiencia diferente de enseñanza comparada con la mayoría de las enseñanzas de un idioma extranjero porque en un aula CLIL, la asignatura curricular y la nueva lengua son enseñadas conjuntamente. (p.5).

En resumen, en palabras de Coyle, Hood y Marsh (2010), CLIL es una metodología con un enfoque educativo doble centrado en que un idioma diferente al materno se use para el aprendizaje y la enseñanza del contenido de una materia.

2.2. CARACTERÍSTICAS DE LA METODOLOGÍA CLIL.

- ***CLIL Teachers and learners.***

Sobre el papel del docente en CLIL, Mehisto, Frigols y Marsh (2008) exponen que éstos deben ajustar sus enseñanzas al currículum establecido a la vez que desarrollan los contenidos de la materia ayudando a los estudiantes a manipular los contenidos idiomáticos. Prosiguen con la idea de que CLIL anima a los profesores a seguir usando sus estrategias favoritas y aplicar las mejores prácticas estándar en la educación. Sin embargo, estas estrategias requieren de una comprensión de los contenidos, del lenguaje así como de las habilidades de aprendizaje.

Estos autores afirman que “la enseñanza en CLIL requiere más tiempo de preparación y una mayor cooperación entre los docentes. Se necesita un esfuerzo consciente para establecer unas metas sobre el contenido, el lenguaje y las habilidades de aprendizaje de cada lección y para el desarrollo de las actividades”, Mehisto et al. (2008) (p.22).

Respecto al alumnado, según Mehisto et al., los estudiantes que participan en los programas bilingües en la educación secundaria son propensos a tener una buena base sólida en el idioma CLIL pero no pueden considerarse que posean fluidez. Afirman que los estudiantes CLIL entienden y dominan un idioma mucho más rápido que aquellos que sólo lo aprenden como materia separada. Sin embargo, estos mismos autores exponen que los estudiantes CLIL se enfrentan a un riesgo adicional respecto a los estudiantes no bilingües ya que lingüísticamente no siempre entienden cada palabra que escuchan. A menudo hay una falta de vocabulario y de patrones de elaboración de discursos que necesitan para poder expresarse.

Por otro lado, sobre el alumnado, Mehisto et al. sostienen que el profesor se encuentra rodeado de muchos alumnos, tantos que este se ve incapacitado para poder evaluar cada día a cada uno de sus alumnos. Por este motivo, a menudo, es difícil darse cuenta de las necesidades puntuales que pueden ir surgiéndoles a cada uno de ellos. Por esta razón, estos mismos autores alientan a los estudiantes a ayudarse mutuamente contribuyendo a la construcción de la cultura de cooperación y de apoyo necesario para el aula CLIL.

- ***Connecting learning to learners' lives.***

La metodología CLIL, como Mehisto et al. afirman, crea experiencias de vida. Según estos autores, la conectividad del aprendizaje con la vida de los estudiantes crea un sentido de relevancia en los estudiantes. Éstos exponen que, en CLIL, esta conectividad se realiza a tres niveles:

- En primer lugar, la conexión del nuevo aprendizaje de cada individuo se efectúa a través de la exploración de sus conocimientos, sus intereses y experiencias en ese momento y la construcción de la capacidad de autoanalizarse.

- En segundo lugar, la conexión de los estudiantes con su entorno se haría en una segunda escala con la comunidad educativa que les rodea, al experimentar el poder trabajar con otros, explorando el propio impacto del estudiante en la comunidad, y el impacto en ellos, y,

- En tercer lugar, conectando a los estudiantes con el mundo en general y con su comunidad local en particular, entendiendo que los actos locales están conectados con procesos globales.

- ***Cross-curricular teaching.***

Mehisto et al. aseguran que “El aprendizaje en CLIL es mucho mejor cuando los enlaces y la cooperación se hacen entre varias materias en el aula”. (p.101)

Mehisto et al. explican que:

Temas y proyectos interdisciplinarios crean puentes entre las diversas materias que se imparten. En la escuela, trabajamos para ayudar a los estudiantes a adquirir los conocimientos y las habilidades que necesitan para tener éxito en el mundo real. El mundo real no suele ser compartimentado. En nuestra vida cotidiana, a menudo necesitamos aplicar los conocimientos de varias áreas al mismo tiempo. Temas y proyectos interdisciplinarios reflejan mejor los bienes raíces de la vida diaria. (p.116).

- ***A dual-focused educational approach.***

Bentley (2010) sostiene que CLIL da al estudiante una experiencia diferente comparada con la enseñanza de idiomas en la clase de lengua extranjera porque en una clase CLIL la materia curricular y el nuevo idioma son enseñados de manera conjunta.

Mehisto et al. afirman que:

- 1) El aprendizaje de idiomas se incluye en las clases de contenido.
- 2) Los contenidos de la asignatura se utilizan en clase para el aprendizaje del lenguaje. El profesor de idiomas, trabajando en conjunto con los profesores de otras asignaturas, incorpora el vocabulario, la terminología y los textos de otras asignaturas en sus clases. (p.11).

Mehisto et al. dicen que, además de centrarse en el contenido y el lenguaje, hay un tercer elemento que entra en juego. Este es el desarrollo de las habilidades de aprendizaje que apoyan la consecución de los objetivos lingüísticos y del contenido. El aprendizaje de estas habilidades constituye el tercer elemento en la tríada CLIL.

- ***CLIL is based in “4Cs”.***

Coyle (2007) y Coyle et al. (2010) definen las “4Cs” como la abreviatura de: Contenido, Comunicación, Cognición y Cultura. Bentley (2010) afirma que las “4Cs” están conectadas y son una útil manera de definir objetivos educativos y resultados de aprendizaje.

- Contenidos:

Bentley (2010) opina que “En todos los contextos CLIL, tenemos que analizar el contenido de sus demandas lingüísticas y presentar el contenido de una manera comprensible” (p.7).

- Comunicación:

Pérez-Vidal (2009) expresa que “Mediante el uso de la lengua para el aprendizaje de contenidos, la comunicación adquiere sentido porque el lenguaje es una herramienta de comunicación, no un fin en sí mismo”.

Como Bentley (2010) dice, los estudiantes necesitan desarrollar sus habilidades comunicativas en las distintas materias curriculares. Los alumnos necesitan expresar e interpretar hechos, datos, pensamientos y sentimientos tanto de manera oral como escrita. Estas habilidades o capacidades para comunicarse son importantes para expresar ideas sobre los contenidos de la materia y ayudan a los estudiantes a trabajar bien en equipo.

Continuando con esta idea, la misma autora afirma que es importante aumentar el tiempo en que los estudiantes están hablando (*STT-Student Talking Time*) en el aula para reducir el tiempo que el maestro está hablando (*TTT-Teacher Talking Time*). Considera que cuando los estudiantes utilizan el segundo idioma para estudiar la asignatura, ellos demuestran que el conocimiento de la materia y las habilidades lingüísticas están integrados.

- Cognición:

Bentley (2010) explica que las habilidades cognitivas o las habilidades del pensamiento son los procesos que nuestro cerebro utiliza cuando pensamos y aprendemos. Los estudiantes progresan de un pensamiento concreto, como la identificación y organización de la información (el qué, cuándo, dónde, quién y el cómo), hacia el pensamiento abstracto, como el razonamiento y la formulación de hipótesis (el por qué y por qué pasa).

Algunas teorías sobre el aprendizaje, como las expuestas por Dale y Tanner (2012), sugieren que en el aprendizaje bilingüe los estudiantes realizan más y nuevas conexiones en el cerebro y amplían su memoria porque están aprendiendo en otro idioma.

Bentley (2010) añade que “Debemos además analizar los procesos de pensamiento por las exigencias de la lengua y enseñar a los estudiantes la lengua que ellos necesitan para expresar sus pensamientos e ideas” (p. 7).

- Cultura:

Bentley (2010) afirma que “El papel de la cultura, entender nuestra propia cultura y otras culturas, es una importante parte de CLIL” (p.7). A lo que Coyle (2007) añade “La cultura es el centro de CLIL”.

Opina Bentley (2010) que “CLIL nos da la oportunidad de introducir un amplio rango de contextos culturales. Nosotros queremos desarrollar en los estudiantes actitudes positivas y que lleguen a desarrollar una conciencia de responsabilidad tanto global como de ciudadano” (p. 7).

• *Supporting language learning in contents classes.*

Como Mehisto et al. exponen, cada materia tiene su propia terminología, por lo que un primer paso útil es decidir qué vocabulario y qué expresiones tienen que saber los estudiantes para dominar el contenido.

Cloud, Genesee y Hamayan (2000) establecen que:

Los contenidos lingüísticos obligatorios de un idioma incluyen:

- Vocabulario técnico.
- Las expresiones especiales.
- Múltiples significados de las palabras.
- Principales estructuras gramaticales de un idioma.
- Las funciones del lenguaje que predominan en un área de contenido en particular de una lección (informar, definir, analizar...).

Estas habilidades lingüísticas son necesarias para que los estudiantes adquieran los conceptos, realicen preguntas, expliquen la comprensión, demuestren el dominio y se preparen para el futuro aprendizaje en el área de contenido.

Bentley (2010) plantea que los profesores y los estudiantes CLIL necesitan conocer la lengua de su materia curricular, es decir, conocer las estructuras gramaticales, el vocabulario y el lenguaje funcional para cada asignatura. Los estudiantes necesitan conocer este lenguaje para poder entender el tema y comunicar ideas. Por ejemplo, en Geografía, los alumnos necesitan saber el vocabulario sobre los mapas y la forma de interpretar los hechos mostrados en un mapa. CLIL ofrece al alumno la oportunidad de desarrollar las habilidades lingüísticas durante las clases, y esto incluye la adquisición de vocabulario y gramática. Sin embargo, el foco de una lección CLIL está en la comprensión del contenido de la materia y no en las estructuras gramaticales.

- ***Consolidating learning and differentiation.***

Como Bentley (2010) dice, en un contexto CLIL es particularmente importante saber cómo los estudiantes procesan el conocimiento de los nuevos contenidos en un idioma extranjero. La misma autora expone que debemos tener en cuenta aquellos estudiantes que presentan más capacidades o menos capacidades que los demás en clase. Tenemos que diferenciar la existencia de alumnos con necesidades diferentes.

Armstrong (1999) opina que "Es de máxima importancia que reconozcamos y formemos toda variedad de inteligencias humanas, todas las combinaciones de inteligencias. Todos somos diferentes, en gran parte porque todos tenemos distintas combinaciones de inteligencias. Si lo reconocemos, creo que por los menos tendremos una mejor oportunidad para manejar de manera adecuada los muchos problemas que nos enfrentan en el mundo". (p.32)

Gardner (1983) define la inteligencia como la "Capacidad mental de resolver problemas y/o elaborar productos que sean valiosos en una o más culturas".

Gardner (1983) entiende que la mayoría de las personas pueden desarrollar todas las inteligencias hasta poseer en cada una un nivel de competencia razonable. Que las inteligencias se desarrollen o no dependen de tres factores principales:

- a. Dotación biológica: incluyendo los factores genéticos o hereditarios y los daños o heridas que el cerebro haya podido recibir antes, durante o después del nacimiento.
- b. Historia de vida personal y educación: incluyendo las experiencias con los padres, docentes, padres, amigos otras personas que ayudan a hacer crecer las inteligencias o las mantienen en un bajo nivel de desarrollo.

- c. Antecedente cultural e histórico: incluyendo la época y el lugar donde uno nació y se crió, y la naturaleza y estado de los desarrollos culturales o históricos en diferentes dominios.

Gardner (1983) proveyó un medio para determinar la amplia variedad de habilidades que poseen los seres humanos, agrupándolas en siete categorías o "inteligencias":

- a. Inteligencia lingüística: la capacidad para usar palabras de manera efectiva, sea en forma oral o de manera escrita. Esta inteligencia incluye la habilidad para manipular la sintaxis o significados del lenguaje o usos prácticos del lenguaje. Algunos usos incluyen la retórica (usar el lenguaje para convencer a otros de tomar un determinado curso de acción), la mnemónica (usar el lenguaje para recordar información), la explicación (usar el lenguaje para informar) y el metalenguaje (usar el lenguaje para hablar del lenguaje).
- b. La inteligencia lógico matemática: la capacidad para usar los números de manera efectiva y razonar adecuadamente. Esta inteligencia incluye la sensibilidad a los esquemas y relaciones lógicas, las afirmaciones y las proposiciones (si-entonces, causa-efecto), las funciones y las abstracciones. Los tipos de procesos que se usan al servicio de esta inteligencia incluyen: la categorización, la clasificación, la inferencia, la generalización, el cálculo y la demostración de la hipótesis.
- c. La inteligencia corporal-kinética: la capacidad para usar todo el cuerpo para expresar ideas y sentimientos (por ejemplo un actor, un mimo, un atleta, un bailarín) y la facilidad en el uso de las propias manos para producir o transformar cosas (por ejemplo un artesano, escultor, mecánico, cirujano). Esta inteligencia incluye habilidades físicas como la coordinación, el equilibrio, la destreza, la fuerza, la flexibilidad y la velocidad así como las capacidades auto-perceptivas, las táctiles y la percepción de medidas y volúmenes.
- d. La inteligencia espacial: la habilidad para percibir de manera exacta el mundo visual- espacial (por ejemplo un cazador, explorador, guía) y de ejecutar transformaciones sobre esas percepciones (por ejemplo un decorador de interiores, arquitecto, artista, inventor). Esta inteligencia incluye la sensibilidad al color, la línea, la forma, el espacio y las relaciones que existen entre estos elementos. Incluye la capacidad de visualizar, de representar de manera gráfica ideas visuales o espaciales.
- e. La inteligencia musical: la capacidad de percibir discriminar transformar y expresar las formas musicales. Esta inteligencia incluye la sensibilidad al ritmo, el tono, la melodía, el timbre o el color tonal de una pieza musical.
- f. La inteligencia interpersonal: la capacidad de percibir y establecer distinciones en los estados de ánimo, las intenciones, las motivaciones, y los sentimientos de otras personas. Esto puede incluir

la sensibilidad a las expresiones faciales, la voz y los gestos, la capacidad para discriminar entre diferentes clases de señales interpersonales y la habilidad para responder de manera efectiva a estas señales en la práctica (por ejemplo influenciar a un grupo de personas a seguir una cierta línea de acción).

- g. La inteligencia intrapersonal: el conocimiento de sí mismo y la habilidad para adaptar las propias maneras de actuar a partir de ese conocimiento. Esta inteligencia incluye tener una imagen precisa de uno mismo (los propios poderes y limitaciones), tener conciencia de los estados de ánimo interiores, las intenciones, las motivaciones, los temperamentos y los deseos, y la capacidad para la autodisciplina, la autocomprensión y la autoestima.

Gardner (2007) presenta tres nuevas inteligencias: naturalista, espiritual y existencial.

- h. La inteligencia naturalista o de facilidad de comunicación con la naturaleza; inicialmente la inteligencia naturalista no estaba contemplada en la lista original de inteligencias múltiples de Gardner. Esta se había incluido como parte de las inteligencias lógico-matemática y visual-espacial. Howard Gardner (1995) expresa la inteligencia naturalista como la capacidad de describir y de ser competente para reconocer la biodiversidad (flora y fauna), para establecer relaciones en el mundo natural y su entorno.
- i. La inteligencia espiritualista: sensibilidad para lo religioso, lo místico, lo trascendental, inquietud por las cuestiones cósmicas o existenciales.
- j. La inteligencia existencial o la inquietud por las cuestiones esenciales, en el aspecto más cognitivo de lo espiritual es la capacidad de situarse en relación a las más extremas facetas del cosmos y, situarse uno mismo en relación con determinadas características existenciales de la condición humana como el significado de la vida y la muerte, el destino final del mundo físico y psicológico, ciertas experiencias como sentir un profundo amor o quedarse absorto ante una obra de arte.

- ***CLIL activities.***

Bentley (2010) sostiene que las actividades deben de tener un propósito y con ellas los alumnos deben desarrollar las habilidades específicas de la materia.

Según Bentley (2010) los recursos deben ser:

- Apropriados para la edad y el estado de aprendizaje de los alumnos.
- Tener un propósito y unos objetivos.
- Estar conectado con los objetivos CLIL: comunicación, contenidos, cognición y cultura.
- Deben ser progresivos, que vayan de menos a más.

- Deben servir de apoyo a las palabras que van a utilizar.
- Variadas en capacidades e interacción que se trabaje.
- Motivadoras (cap.8).

Bentley (2010) dice que “En CLIL necesitamos proveer actividades:

- Para la comunicación de contenidos de las asignaturas por vía oral.
- Para el desarrollo de la escucha y la lectura de las estrategias.
- Para apoyar la producción escrita” (p.57).

- ***CLIL assessment.***

Mehisto et al. expresan que la evaluación es una parte integral de cada lección en la que los profesores comprueban si los estudiantes han comprendido los contenidos, si la clase trabaja, si los estudiantes hablan menos o más que el profesor, si los resultados de contenido y lengua previstos son realistas o si hay obstáculos que deben ser retirados del plan de aprendizaje.

Bentley (2010) opina que todos los profesores son conscientes de los retos que se deben llevar a cabo en la evaluación del progreso de sus estudiantes, pero CLIL tiene sus propios retos, porque su objetivo es enseñar tanto contenidos como idioma. En este sentido, la misma autora expone que para ser capaces de evaluar en CLIL, necesitamos poner a los estudiantes en el centro de este proceso y descubrir qué normas son realizables cuando ellos estudian los contenidos de una materia en un idioma extranjero. Los docentes necesitan decidir cuáles son los criterios que van a utilizar para evaluar. Los criterios de evaluación son los principios que nos ayudarán a juzgar si un estudiante ha logrado llegar a los objetivos que nos propusimos. Además de evaluar los contenidos y el idioma, los docentes pueden evaluar la capacidad de comunicación de los estudiantes, su capacidad cognitiva y sus actitudes hacia el aprendizaje.

Mehisto et al. presentan algunas de las características en la evaluación CLIL:

- Consecución de los contenidos y del lenguaje propuesto.
- Consecución de objetivos de habilidades de aprendizaje.
- Utilización de la lengua para diversos fines.
- Capacidad para trabajar con materiales auténticos, tanto con hablantes nativos como no nativos de las lenguas CLIL.
- Sentirse seguro de experimentar con el lenguaje y el contenido.
- El continuo crecimiento (evitar el estancamiento).

Además, también se evalúa:

- El esfuerzo.

- El nivel de compromiso
- Estilos de aprendizaje preferidos.
- El trabajo del día a día.
- Las cuatro habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, escribir, leer).
- La comunicación del día a día.
- Presentaciones orales.
- Proyectos.
- Asignaciones planificadas y espontáneas.
- Trabajo en pareja y grupo.
- El desarrollo social y emocional.
- Equilibrio entre la cooperación y la confianza en sí mismo. (p. 122).

Como Bentley (2010) dice, hay dos principales tipos de evaluación en CLIL:

- La evaluación sumativa, que Bentley (2010) describe como aquella evaluación que tiene lugar cuando queremos descubrir lo que ya saben previamente nuestros alumnos sobre los contenidos de nuestra materia y qué nivel de conocimiento tienen sobre el idioma.

La evaluación sumativa es, por tanto, la que los docentes suele realizar al finalizar una unidad o bien al final del curso. Los mejores instrumentos para evaluar (en este tipo de evaluación) son los test estándar y los test de diagnóstico.

- La evaluación formativa, sin embargo, se lleva a cabo en todo momento. Bentley (2010) define ésta como:

La evaluación formativa es hecha normalmente por el docente en la clase como parte del proceso de enseñanza-aprendizaje. La evaluación formativa es a menudo informal. Nosotros podemos hacer diariamente una evaluación informal a través de cuestiones sobre lo que han estado aprendiendo, a través de la observación de los estudiantes durante la lección recogiendo datos de ejemplos de escritos y de la grabación del trabajo del alumnado. La evaluación formativa puede también llevarse a cabo durante los trabajos en grupo o las presentaciones orales (p.89)

Bentley (2010) enumera diferentes formas para evaluar este tipo de evaluación: las presentaciones orales, la evaluación entre iguales, la autoevaluación o la elaboración de un portfolio.

3) PROPUESTA METODOLÓGICA.

Una vez que hemos revisado el concepto y las principales características de la metodología CLIL es momento ahora de aplicarla a un contexto concreto para desarrollar el tema de la Civilización Romana en una clase bilingüe de 1º ESO.

Lo que se pretende es trabajar la Civilización Romana a través del desarrollo de diferentes actividades con la aplicación de la metodología CLIL. Así, si por un lado el objetivo es que el alumnado adquiera el conocimiento sobre los contenidos de la unidad, la evolución histórica de Roma, así como los aspectos económicos, sociales y culturales más reseñables. Por otro lado, y al mismo tiempo, desarrollar los contenidos lingüísticos en L2: vocabulario, expresiones y funciones.

3.1. ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA CLIL A UN CONTEXTO CONCRETO.

1. La metodología será activa y participativa, favoreciendo el trabajo individual y cooperativo en el aula, integrando referencias a la vida cotidiana y al entorno del alumnado, es decir, asegurando la relación de las actividades con la vida real del alumno/a y con sus conocimientos previos, partiendo de las experiencias y conocimientos previos que posean.
2. Las actividades han de ser útiles, funcionales, atractivas, motivadoras y significativas. Deben ser a su vez eficaces a la hora de cumplir los objetivos y variadas en cuanto a los contenidos propuestos.

En este trabajo se incluyen actividades en las que el alumnado deberá trabajar las cuatro habilidades: *Speaking*, *Reading*, *Writing* y *Listening*. Estas actividades favorecerán la experiencia directa y la reflexión. Han de ser actividades adaptadas a su nivel, con un aumento de dificultad progresivo partiendo de sus conocimientos previos, consiguiendo con ello mejorar la confianza, la autoestima y la autonomía del alumno, teniendo en cuenta la existencia de distintas capacidades o inteligencias. Se procurarán actividades sencillas y significativas, evitando la complejidad.

Se proponen actividades que posibiliten la participación activa de los alumnos. Actividades individuales en la medida que se potencia el trabajo autónomo del alumno pero de igual forma se insiste en actividades en pareja y en grupo, fomentando el intercambio de ideas, conocimientos y opiniones y las actitudes de respeto y cooperación con las que se potenciará trabajar habilidades como la expresión oral y escrita así como la escucha. Otra forma de trabajar será el **grupo-clase**, muy apropiado para las actividades de socialización, donde todo

el grupo participa de la misma actividad. Estos tipos de agrupamientos colectivos nos permitirán prestar mayor atención a aquellos alumnos que más lo necesiten.

3. Las peculiaridades de cada alumno se deben tener en cuenta para adaptar los métodos y recursos a las diferentes situaciones y ritmos de aprendizaje.
4. Se deben organizar los contenidos de Inglés para aprender los contenidos y usar los contenidos de la asignatura para aprender Inglés.
5. Métodos que favorezcan la capacidad y el interés de aprender por sí mismo y promuevan el trabajo en equipo.
6. Se favorecerá la interacción alumno-profesor y alumno/a-alumno/a para que se produzca la construcción de aprendizajes significativos y de componente cultural y social (ayuda mutua, superación de conflicto con diálogo, cooperación, tolerancia...).
7. Se desarrollará un aprendizaje social y multidisciplinar basado en la formación del pensamiento crítico, la indagación, la resolución de problemas y el pensamiento creativo.
8. En el desarrollo de las habilidades se potenciará aquellas que puedan utilizar en su vida diaria a través de trabajar a partir de experiencias reales.
9. El espacio escolar es el lugar donde se produce el hecho educativo, por ello no lo podemos considerar limitado a la superficie del aula, sino que es ampliable a cualquier espacio con capacidad de producir un aprendizaje, es por tanto, que ya que se hace hincapié desde la metodología CLIL de aprender a través de experiencias reales, en este trabajo se incluye propuestas para trabajar fuera del aula el contenido de la Civilización Romana a través del idioma extranjero.

3.2. CONTENIDOS Y CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS A DESARROLLAR.

- **Contenidos:**

- 1) La historia de la antigua Roma:
 - Monarquía.
 - República.
 - Imperio.
- 2) Vida en las antiguas ciudades romanas.
 - La ciudad romana
 - Las actividades económicas: agricultura, comercio y artesanía.
 - La sociedad romana: la gente libre y los esclavos.

- 3) La religión. Politeísmo y Monoteísmo.
- 4) Artes y Ciencia.
- 5) La arquitectura y las artes plásticas.
- 6) El legado de la civilización romana.

- **Contenidos lingüísticos:**

1. Vocabulario:

-Italian Peninsula	-Citizens	-Rake	-Patrician	-Art	-Triumphal arches	-Owe
-Rome	-Assembly	-Spades	-Plebeian	-Aqueduct	-Thermal	-Believe
-Etruscans	-Magistrates	-Pruning shears	-Tribunes	-Arch	-Baths	-Offer
-Monarchy	-Senate	-Scissors	-Grid system	-Pillar	-Temple	-Protect
-Republic	-Barbarian,	-Craftwork	-Deity	-Amphitheatre	-Bridge	-Portray
-Empire	-Agriculture	-Amber	-Catacomb	-Column	-Sculpture	-Belong (to)
-Colony	-Fallow	-Amphora	-Monotheism	-Basilica	-Relief	-Put (into)
-Foundation	-Fertilizer	-Trade	-Gladiator	-Circus	-Mosaic	-Made (up)
-Town	-Irrigation	-Debt	-Christianity	-Mortar	-Portrait	-Depose
-Provinces	-Crop	-Science	-Free people	-Stone	-Plough	-Trade
	-Rotation		-Slave	-Wood		-Held

2. Las estructuras gramaticales que deben conocer o trabajar a la par con el profesor de Inglés son:

- Usar los siguientes tiempos verbales: Presente simple y el Pasado Simple.
- Estructuras impersonales simples (pasiva-pasado): When Rome was founded.
- Utilizar wh-questions.
- Preposiciones de tiempo y de lugar.

3. Funciones del lenguaje:

- Producir de forma oral ideas: elaborar preguntas, formular dudas, expresar ideas, opiniones o información.
- Producir diferentes tipos de textos escritos: descripciones, argumentaciones, narraciones etc.
- Entender pequeños fragmentos en inglés a través del uso de la escucha.

- Establecer causas y consecuencias, semejanzas y diferencias.
- Comparar y contrastar.
- Analizar y comprender información presentada en diferentes soportes: mapas, textos, imágenes etc.
- Definir conceptos y utilizarlos.
- Comprender textos escritos sencillos a través de la lectura.

4) PROPUESTA PRÁCTICA.

A continuación se expone un listado de actividades que pretenden ser una fuente de recursos para trabajar la Civilización Romana en el aula CLIL de 1º ESO dentro de la asignatura de Ciencias Sociales.

No se trata de una unidad didáctica ya que este no es el propósito de este proyecto. Es por ello que se ha recogido un listado de actividades que se podrían denominar como “actividades tipo”¹ que cualquier docente podría adaptar según el fin que desee conseguir con su alumnado desde una perspectiva CLIL.

Respecto a la clasificación de los recursos en este trabajo, se ha optado por presentarlas clasificadas en relación al desarrollo de las cuatro habilidades o destrezas lingüísticas: *Speaking*, *Reading*, *Writing* y *Listening*. Algunas de estas actividades pueden ser utilizadas no sólo para trabajar exclusivamente un *Reading* sino que pueden ser usadas también con un *Writing* por ejemplo.

Finalmente, estos recursos tienen en cuenta la progresión de la adquisición de los conocimientos en el alumnado por este motivo se incluyen actividades que serán más útiles para trabajar al inicio de la sesión (que dada la importancia que la metodología CLIL da a estas se incluye un breve apartado de las mismas), otras que se adapten mejor para trabajar como actividades de desarrollo, otras que funcionen mejor como actividades finales e incluso otras que funcionen como actividades de refuerzo o ampliación, teniendo en cuenta la diversidad natural del aula.

4.1. WARM-UP ACTIVITIES.

La metodología CLIL persevera en la necesidad de tener en cuenta los conocimientos previos del alumnado para, a partir de los mismos, desarrollar el nuevo conocimiento. Como Mehisto et al.

¹ Son muchas las actividades que se podrían incluir en este trabajo pero dada las limitaciones en la extensión del mismo se han recogido aquellas que puedan ser más interesantes y atractivas para trabajar en el aula bilingüe.

sostienen, en la mayoría de los casos el estudiante en CLIL suele mostrar un buen nivel de conocimiento en el idioma, sin embargo, esto no significa que presenten fluidez, es por ello que las actividades iniciales son una buena manera de hacer una evaluación inicial sobre los estudiantes. En el ámbito CLIL se utiliza el concepto “scaffolding” o andamiaje, Mehisto et al. explican este concepto:

El andamiaje ayuda a los estudiantes a acceder al aprendizaje adquirido previamente, para analizarlo, procesar nueva información, crear nuevos vínculos y tomar varios pasos más allá de su comprensión. Además, ayuda a los estudiantes a comprender mejor el proceso de aprendizaje, para tomar impulso, para ahorrar tiempo y disfrutar de triunfos a corto plazo. (p.139)

Algunas de estas actividades iniciales son las siguientes:

- **Warm-up** :²

Ver un fragmento de un video que tenga relación con los contenidos sobre la Civilización Romana, por ejemplo, ver un fragmento de la película ‘Asterix y Obelix contra el César’.

Después de ver el video los alumnos escriben en una hoja tres ideas que le vinieran a la mente mientras veían el video. Cada uno enseña a su compañero de pupitre lo que ha anotado y comparan sus respuestas. Después se hace lo mismo pero toda la clase y así se comprueba quien tiene unas ideas previas comunes y quien tiene otras ideas diferentes, entre todos construyen esta primera aproximación al tema.

- **Brainstorming**:

Esta actividad es muy interesante para evaluar el conocimiento previo que los estudiantes poseen sobre la materia y el idioma. Será el punto de partida para después ir construyendo el nuevo conocimiento, por ello se ha de llevar a cabo en la primera sesión cuando se dé una primera explicación sobre lo que van a aprender en el tema de la Civilización Romana. Esta lluvia de ideas puede hacerse de diferentes maneras: ver un video y, a partir de éste, hacer preguntas, leer un fragmento de un libro o, simplemente, a partir de preguntas abiertas, ir rellenando la pizarra para confeccionar un primer esquema con todas aquellas ideas que surgen a los alumnos. Es una actividad para trabajar todo el grupo-clase. Un ejemplo de lluvia de ideas son las Wh- questions:

Where is Rome located?

Who was “Caesar”?

What do you know about the Roman Civilization?

Why were the Romans interested in Hispania?

² Actividad basada en el libro de Mehisto, P., Frigols, M.J. and Marsh, D. (2008) Uncovering CLIL.

- **Bag-activity:**³

Consiste en rellenar una maleta o una mochila con diferentes objetos vinculados con el tema, por ejemplo, un mapa que represente la expansión de la Civilización Romana en el mundo Antiguo, una figura del Coliseo, una fotografía de la loba amamantando a Rómulo y a Remo, un recorte del diccionario con la palabra ciudadano, una báscula...etc. La tarea del alumno es examinar e interpretar los objetos con la idea de crear un primer mapa conceptual en la pizarra con todas las ideas que les pueden ir surgiendo para dar una primera explicación sobre la historia de la Civilización Romana. Esta actividad se puede realizar de manera individual o en grupos, en ambos casos se les entregaría una tabla para que rellenen información sobre los objetos. Por ejemplo⁴:

Name of the object (if they know)	What I definitely know about this object	What I think know/can hypothesize about this object	What I need to find out/ where I might look for information
Object 1			
Object 2			

4.2. WRITING ACTIVITIES.

Si tenemos en cuenta la opinión del Departamento para la Educación y el Empleo⁵ (DfEE, 1999), los documentos son fuentes primarias escritas o impresas desde el pasado. Estos son una fuente importante de evidencia histórica y es requisito que los profesores las utilicen en el aula.

Turner Bisset (2005) expresa que “La gama de posibles documentos es enorme y la selección de documentos para su uso en el aula depende de varios factores: lo que queremos que los estudiantes aprendan, el tipo de investigación histórica que se trate; y el contexto de la investigación” (p.47).

Por otro lado, no sólo se trata de que los estudiantes comprendan los textos escritos, sino que además sean capaces de producirlos. Aquí se recogen actividades donde es el alumno el que desarrolla esta capacidad, ya que cualquier profesor de Ciencias Sociales contará con recursos y materiales escritos de diferente naturaleza: económicos, sociales, políticos, culturales etc. para trabajar en el aula.

³ Actividad basada en el libro de Turner Bisset (2005) Creative Teaching History in the Primary Classroom.

⁴ Tabla basada en el libro de Turner Bisset (2005) Creative Teaching History in the Primary Classroom.

⁵ DfEE: Department for Education and Employment:

<http://www.eurofound.europa.eu/emire/UNITED%20KINGDOM/DEPARTMENTFOREUCATIONANDEMPLOYMENTDFEE-EN.htm>

- **Story-making:**

Los alumnos pueden trabajar el vocabulario y las estructuras gramaticales a partir de una composición escrita desde diferentes puntos de partida, pueden narrar la historia de un objeto, pueden inventar una historia a partir de una frase de inicio, también entregarles información sobre personas que vivieron en este periodo y que inventen una historia o darles vocabulario para que escriban una breve historia. Estas actividades pueden hacerse individualmente o en grupo. Un ejemplo sería el siguiente⁶:

Directions: As a group, you have 25 minutes to write a brief story using the words/phrases below

anarchy	colosseum	hierarchy	affront
maneuver	gladiator	apse	undermine
strategist	chariot	cult	barbarians
tyranny	flax		

- **Using letters:**

Escribir una carta a un antiguo romano o analizar una carta real de la época romana. Se puede trabajar con conceptos que se hayan aprendido en la unidad o que se vayan a aprender.

- **Personal Documents:**⁷

Entregar información a los alumnos sobre alguna persona importante en la historia de la antigua Roma como Virgilio, César, Adriano, Augusto etc. Los alumnos utilizan esa información para hacer una descripción de ese personaje. Se les puede entregar un guión para evitar que reproduzcan tal cual la información. El valor de esta actividad es que los alumnos puedan comprobar que los documentos pueden transmitir mucha información.

- **Newspaper activity:**

Los alumnos deben imaginar que son periodistas que viven en la época romana, redactando titulares y desarrollando la noticia. Pueden centrarse en una época determinada y en un lugar concreto utilizando los materiales y los contenidos vistos en clase. Es una actividad interesante para trabajar toda la clase de manera conjunta.

- **Comparing texts, maps and images:**

Trabajar con fuentes primarias de la antigua Roma sobre distintos aspectos de su historia. Entregarles diferentes tipos de texto, por ejemplo, un texto sobre como trabajaban en el campo los romanos, las

⁶ Esta actividad ha sido extraída de Teachnology: http://www.teachnology.com/worksheets/soc_studies/rome/gwrite/

⁷ Actividad basada en el libro de Turner Bisset (2005) Creative Teaching History in the Primary Classroom

técnicas que utilizaban y las que usamos ahora. Trabajar con mapas como las de la imagen inferior en la que comparen un mapa de la época de la República y otro mapa de la etapa del Imperio Romano. También con imágenes como de una escultura de aquella época y otra de hoy en día, de una moneda romana y una moneda de euro o comparar los planos de ciudades romanas antiguas y una actual para que contrasten como cambia la fisonomía de las ciudades. El fin es que establezcan semejanzas y diferencias.^{8 9}



- **Analyse and describe images:**

Por ejemplo, analizar una escultura que representa a Augusto¹⁰ utilizando un guión:

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Material (wood, marble, Stone, clay, bronze) and color (with or without) 2. Single figure or part of a group (statue, relief, portrait) 3. Position of the figure (stand, sitting, reclining, equestrian) 4. Facial and body expression (move, rigid, hieractic...) 5. Location (attached or not to a walls) 6. Theme (political, religious, mithological...) 7. Era.
--	---

- **Create your own roman city:**

Ya que el urbanismo así como los edificios construidos por la civilización romana son parte importante de los contenidos, se propondrá a los estudiantes que inventen su propia ciudad romana, describiendo como sería su ciudad, qué tipo de plano encontraríamos, los edificios que tendrían, la sociedad que encontraríamos allí, etc.

- **Preparing a catalog:**

Elaborar un catálogo turístico de Roma o elaborar una ruta de los monumentos romanos en España¹¹:

⁸ El mapa sobre la expansión de la República romana ha sido obtenida de Mc Graw Hill Education: http://www.mhschool.com/ss/ca/g6/u5/g6u5_quiz.html

⁹ El mapa sobre la expansión del Imperio Romano ha sido obtenido de la siguiente fuente: <http://lalpineirocastilla14.blogspot.com/es/>

¹⁰ La imagen de la escultura de Augusto ha sido obtenido de la siguiente fuente: <http://artetorreherberos.blogspot.com/es/2012/10/actividades-sobre-el-arte-romano.html>

Los alumnos elaborarán los siguientes catálogos trabajando en grupos:

- Sobre la ciudad de Roma, en el que señalen: dónde se sitúa la ciudad, cuáles son las construcciones más destacadas y cuál es el interés histórico de Roma.
- Sobre los monumentos romanos en España elaborarán una ruta que permita visitar algunos de los principales monumentos de España. Al menos deberán visitar: un acueducto, una calzada, un puente, un teatro, un anfiteatro y un arco del triunfo.
- **Working with comics:**

Comics como los de “Asterix y Obelix” o “Alix el intrépido”, ambos ambientados en la época romana, son buenos materiales para estas actividades. La manera en la que se trabajaría la comprensión escrita sería entregándoles a los alumnos el comic con los bocadillos en blanco y ellos tendrían que rellenarlos con sus propias ideas. Otra forma de trabajar con comics es darles los bocadillos desordenados y que los ordenen trabajando la comprensión lectora. Los comics también son un buen recurso para trabajar el estilo indirecto.

- **Story-telling:**¹²

Contar un hecho ficticio que pudo ocurrir en ese lugar a partir de la visita de un yacimiento. Podría enmarcarse como una actividad que hacer en relación a una visita exterior. Asturias cuenta con un importante conjunto de restos romanos, se podría proponer la visita a la villa Romana de Veranes¹³ o las termas romanas de Campo Valdés¹⁴, ambos en el concejo de Gijón. Se les puede proponer como actividad a realizar escribir la historia de un ciudadano romano o romana que vivió en aquella villa o que frecuentaba las termas. Con ayuda de los contenidos del tema podrían desarrollar la historia así tendrían que hacer referencia a aspectos políticos (el por qué de la presencia de romanos en el norte de España), sociales (a qué tipo de clase social pertenecía), económicos y culturales (las edificaciones romanas) así como utilizar los contenidos lingüísticos.

- **Writing an argument:**¹⁵

Esta actividad consiste en que el alumno imagina que es un romano que tiene que explicar a los demás ciudadanos de Roma los motivos que justifican la conquista del Mediterráneo. El alumno elabora un discurso de 15 a 20 líneas, lo lee en clase y comprueba si sus compañeros están de acuerdo o no con sus razones.

¹¹ Actividad extraída de Departamento de Ediciones Educativas de Grazaalema/Santillana, Guía de Geografía e Historia para 1º ESO, Santillana.

¹² Actividad basada en el libro de Turner Bisset (2005) Creative Teaching History in the Primary Classroom.

¹³ Villa Romana de Veranes <https://museos.gijon.es/page/5280-villa-romana-de-veranes>

¹⁴ Termas Romanas de de Campo Valdés <https://museos.gijon.es/page/5279-termas-romanas-de-campo-valdes>

¹⁵ Actividad extraída de Departamento de Ediciones Educativas de Grazaalema/Santillana, Guía de Geografía e Historia para 1º ESO, Santillana.

4.3. SPEAKING ACTIVITIES.

Turner Bisset (2005) afirma que “La oralidad es tan importante en el aula que no puede dejarse al azar y a las buenas intenciones. Bien utilizada, la producción oral es un aspecto fundamental del aprendizaje” (p.138). Como Alexander (2000) dice: “La conversación que tiene lugar entre el profesor y el alumno -y con menos frecuencia entre ellos mismos- no es más que el vehículo para el intercambio de información. Es una herramienta fundamental del aprendizaje” (p.430).

Shumin (2002) expone que aprender a hablar una lengua extranjera requiere conocer no sólo las reglas de semántica y gramática, los estudiantes deben además adquirir el conocimiento y el uso que un nativo tiene sobre su lengua, por ello aprender una lengua es especialmente difícil porque la producción oral requiere la habilidad de usar la lengua apropiadamente en interacciones sociales. La interacción involucra no sólo la comunicación verbal, sino también elementos paralingüísticos del discurso como el tono, el acento y la entonación. Además, elementos no lingüísticos como los gestos y el lenguaje de nuestro cuerpo.

Bentley (2010) afirma que “Tenemos que planificar oportunidades para que los alumnos desarrollen sus habilidades comunicativas en diferentes temas en el aula, con otras clases en la escuela y con la comunidad local. Es importante aumentar el tiempo que el estudiante habla para reducir el tiempo que el docente habla, especialmente con los estudiantes que progresan a través de CLIL” (p.17)

Esta idea es también desarrollada por Mehisto et al. que consideran que el aula es un microcosmos de la escuela y la comunidad en general, de tal manera que los estudiantes tienen mucho que aprender acerca de sí mismos en la interacción con otros estudiantes y profesores. Conectando a cada uno de los estudiantes con su comunidad más cercana sentirán que su aprendizaje es más relevante. Esto se hace mediante la creación de oportunidades para poder experimentar el poder de trabajar con los demás y para explorar el propio impacto del estudiante en la comunidad y el impacto de la comunidad en el estudiante.

- **Hot seat:**¹⁶

Es una actividad para trabajar, la fluidez en las actividades orales. Consiste en que un alumno, sentado delante del resto de sus compañeros, toma un rol. Por ejemplo, podemos proponerle que escoja entre varias personas relevantes de la historia de la antigua Roma. Se le puede dar previamente una ficha con información de este personaje. El resto de compañeros, desde sus asientos, le hacen preguntas.

¹⁶ Actividad basada en el libro de Bentley, K.(2010) The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning, Cambridge University Press.

- ***Pyramid discussion:***¹⁷

Se trata de una actividad de negociación que permite el desarrollo de la comunicación oral, la colaboración y el desarrollo de vocabulario. Consiste en formar pequeños grupos y entregarles a todos ellos una lista que recoge una serie de objetos o ideas que hemos heredado de la Civilización Romana (el latín como fuente de las lenguas romances y de nuestro idioma, el derecho romano, técnicas quirúrgicas en la medicina o en el campo de la arquitectura y las artes: el cemento, los arcos, los acueductos, etc.). Cada grupo debe debatir y escoger tres objetos o ideas que consideran el legado más importante que nos han dejado los romanos. Después se hace una puesta en común y se exponen las conclusiones de cada grupo.

- ***Interview:***

En este caso consistiría en trabajar las actividades de *Speaking* utilizando un recurso periodístico como la entrevista. En este tipo de actividad sería útil que se trabajara en parejas y se hiciera un *role play*, en este caso, los alumnos deberían obtener información sobre un personaje histórico de esta época utilizando distintas fuentes. Con esa información deben elaborar una serie de preguntas y sus respuestas. Una vez preparadas, los alumnos deben actuar delante del resto de compañeros de clase y reproducir esa entrevista. Mientras sus compañeros actúan, el resto de compañeros deben escribir anotaciones en sus cuadernos sobre este personaje (quién es, cuándo vivió, dónde, por qué es importante, etc.). Pueden incluso participar y realizarles preguntas al final de esta actuación, de tal manera que con esta actividad también se trabaje la comprensión oral.

Otra variante de la entrevista puede ser la de invitar a un especialista que esté investigando sobre un tema en profundidad, por ejemplo, un arqueólogo, facilitar información previa sobre esta persona para que los alumnos preparen un listado de preguntas.

- ***Guessing the word:***

Una forma divertida de trabajar el vocabulario de la unidad es con fichas que incluyan vocabulario relacionado con el tema. Cada alumno escribe en un trozo de papel aquellas palabras que ellos quieran seleccionar porque consideran más importantes, les llaman la atención, etc. Metemos todos estos trozos de papel en una bolsa. Una vez hecho esto se llama a un alumno, éste debe coger un trozo de papel de la bolsa. El alumno debe explicar aquella palabra que le haya tocado al resto de compañeros sin mencionar en ningún momento qué palabra es. El resto de compañeros debe prestar atención y adivinar la palabra.

¹⁷ Actividad basada en el libro de Bentley, K.(2010) The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning, Cambridge University Press.

- ***Wh- questions and images:***

Presentar imágenes relacionadas con el tema y los alumnos deben hacer preguntas sobre el mismo.

- ***Presentations:***

De manera individual o en parejas, los alumnos pueden trabajar sobre los contenidos de la unidad y elaborar una presentación sencilla sobre el mismo que expondrán al resto de compañeros. Por ejemplo, como continuación de la actividad del catálogo de Roma o de los monumentos romanos en España, situando la actividad en una feria de turismo, por ejemplo, dónde tienen que convencer a los visitantes, en este caso al resto de sus compañeros, de que les visiten como turistas.

- ***Roleplaying:***

En grupos, se hace una representación teatral. Los alumnos deben reproducir e interpretar una conversación como si fueran antiguos romanos viviendo en la época del Imperio, otro grupo podría representar a los dioses romanos. Se pueden proponer diferentes temas. En esta actividad sería importante tener toda la información de antemano para poder hacer los diálogos. Los alumnos deben escribir los diálogos y representarlos, así no sólo se trabaja la comprensión oral sino que también se trabaja la comprensión lectora, escrita y auditiva.

- ***Debate:***

La clase se divide en dos grupos, y se propone un tema de debate. Un grupo debe actuar a favor y otro en contra. Cada grupo escribe sus razones a favor o en contra. Luego intercambian sus notas para saber cómo pueden “atacar” a sus opositores, se les da un tiempo y después cada grupo elige a sus representantes que van a exponer sus ideas. El resto del alumnado también participa pues una vez expuestas las razones de cada grupo, serán los encargados de dar la réplica y hacer las preguntas así como de exponer las conclusiones finales. Un posible tema de debate podría ser la lucha entre patricios y plebeyos:

El enfrentamiento entre patricios y plebeyos durante la República¹⁸ es un ejemplo clásico de conflicto social. Las diferencias económicas y legales entre un grupo y otro explican el fenómeno. Puede ser una buena oportunidad para enfrentar a los alumnos con la problemática de la conflictividad social. El debate podría articularse en torno a diversas cuestiones:

- ¿Hicieron bien los plebeyos en rebelarse contra los patricios?
- ¿Creéis que existen motivos de descontento semejantes actualmente?
- ¿Se os ocurren otras formas de solucionar las discrepancias?

¹⁸ Actividad extraída de Departamento de Ediciones Educativas de Grazalesa/Santillana, Guía de Geografía e Historia para 1º ESO, Santillana.

Otra propuesta de debate sería los elementos positivos y negativos de la romanización en Hispania.

- ***Giving an opinion:***

A partir del uso de documentos escritos o auditivos, los alumnos pueden exponer su opinión sobre el tema.

- ***Question Loop or domino loop:***

Se reparten tiras de papel a cada alumno con una pregunta y una respuesta. Un estudiante lee su pregunta, el resto debe de buscar la respuesta entre sus tiras de papel, la responde y ese mismo alumno lee su pregunta al resto de compañeros y de nuevo deben buscar su respuesta. La actividad continúa hasta que se han leído todas las preguntas y se han contestado. La última pregunta debe coincidir con la definición que tenía el primer alumno que expuso su pregunta primero en su papel.

4.4. LISTENING ACTIVITIES.

Para trabajar esta destreza debemos utilizar diferentes medios o soportes auditivos para desarrollar diferentes propósitos. El alumnado debe conocer en todo momento el fin de la actividad, qué se espera de ellos y qué van a aprender. El docente, por otro lado, debe de tener en cuenta el nivel de conocimiento de su alumnado y utilizar diferentes tipos de actividades.

Actividades con las que se trabaje la escucha de manera unidireccional, es decir, actividades en las que el alumno escucha con el fin de que a partir de la información obtenida ellos hagan una serie de actividades: responder preguntas sobre el audio o sobre el video, rellenar huecos, hacer un resumen sobre lo que han escuchado o actividades donde sean ellos los que trabajen la comprensión auditiva de manera direccional, por ejemplo, diseñar actividades donde ellos sean los que deban hablar y escucharse.

Algunas de las actividades que podríamos realizar para trabajar el *listening* son:

- ***Fill in the gaps:***

Entregar a los alumnos una hoja donde aparezca la transcripción del audio que van a escuchar, en esta hoja se encontrarán con huecos que se corresponden con palabras que faltan que ellos deben escribir cuando estén escuchando. Para ayudarles, se les puede proporcionar el listado de las palabras que necesitan. Por ejemplo¹⁹:

- Listen to your teacher/assistant. Fill in the gaps in the following text.

Use these words: Empire, famous, war, killed, uncle, 753, ago, wolf, twins and story.

¹⁹ Actividad obtenida de: De los Ríos Sánchez, A. Material AICLE. 1º de ESO: *Ancient Rome: History and Culture*, Junta de Andalucía

The origins of Rome.

2,000 years _____, Rome was the capital of the Roman _____. The construction of Rome started in _____ B.C. The Romans had a _____ to explain how Rome began. Twin boys, Romulus and Remus, were the sons of Mars (the Roman god of _____). An evil _____ took them as babies from their mother and threw them into the River Tiber. The babies floated to land, and a mother _____ fed and cared for them. Later a shepherd looked after the _____ until they grew up.

Years later, Mars told his twin sons to build a city there. The city was Rome. One day, Remus made fun of the wall Romulus had built around the city. The twins argued, fought and Romulus _____ Remus. Today, historians agree that people lived in Rome long before 753 B.C., but the legend is one of the most _____ in world history.

- *Cooperative Listening:*

En el apartado anterior sobre actividades para trabajar el *Speaking* en clase se propone que en muchas de estas actividades el alumno no se limite a ser un sujeto pasivo sino que sea activo, por ejemplo, en el debate o en la entrevista al personaje histórico. En este caso se propone que mientras los alumnos escuchan a sus compañeros tomen notas sobre el entrevistado: quién era, cuándo vivió, qué hizo para ser tan importante, dónde vivió, etc. De igual manera si es una persona real que acude al centro a dar una charla relacionada con el tema los alumnos pueden preparar preguntas.

También se les puede ir animando a tomar notas de lo que se explica en clase aunque sean ideas básicas pero con el objetivo de crearles un hábito para los siguientes cursos y desarrollar la capacidad de saber analizar y seleccionar la información primaria de la secundaria.

Trabajar la escucha en pareja o en grupo, en este caso, los alumnos deben poner atención a aquello que está escuchando, pueden tomar notas de lo que entienden, después pueden hacer una puesta en común en parejas sobre lo que han entendido y exponerlo al resto de la clase comparando lo que los demás tienen. Se pueden hacer actividades en grupo dirigidas donde deban expresarse en inglés.

Otra actividad podría llevarse a cabo a partir de lo que han escuchado: un resumen o una serie de preguntas y que las formulen al resto de sus compañeros que deberán responderlas.

- *Dictation:*

El profesor puede dictar algunas definiciones sencillas y breves en un principio para poco a poco ir aumentando la dificultad de las mismas. Por ejemplo:

Monarchy: is a political system where a king rules a country.

Theatre: a circular or semicircular open-air building with tiers of seats where actors acted.

Patricians and plebeians form the Roman society. The difference between the two groups was very old. The patricians descended from the early Romans, only they could be part of the Senate, be priests and became magistrates, they owned lands, servants and slaves. Plebeians were citizens but they didn't have the power nor political rights.

- *Yes/no questions, multiple choice, true or false, open/close questions:*

Para comprobar si entienden los audios se pueden realizar diferentes tipos de preguntas, por ejemplo: Watch a video about the Roman Portraiture²⁰ and answer these questions:

Open question: What is a portrait?

Close question: Had Roman citizens portraits in their homes as memorial for the dead?

Multiple Choice questions: The Romans used portraits in:

- a. Religious monuments.
- b. Civil monuments.
- c. Funerary monuments.

True/False sentences: The portraits in the video are made of wood.

- *Using your own words:*

Otra manera de trabajar tanto el *Listening* como el *Speaking* es ver o escuchar un video. Estos audios se deben ir pausando cada cierto tiempo con el fin de que el alumno intente explicar con sus propias palabras lo que ha entendido tras ver y escuchar dicho fragmento.

4.5. READING ACTIVITIES.

Grabe (2002) afirma que leer para comprender es el objetivo principal de la lectura. Aumentar la conciencia de los estudiantes sobre las ideas principales de un texto así como la exploración de la organización de un texto es esencial para una buena comprensión.

Los estudiantes cuando leen obtienen información sobre un aspecto determinado y son capaces al mismo tiempo de observar e integrar como se usan las estructuras gramaticales, el vocabulario y la pronunciación en un texto escrito. Por ello es importante trabajar la lectura de manera personal, en silencio, pero también en grupo leyendo en voz alta en clase.

A partir del uso de distintas fuentes escritas (un fragmento de una biografía, noticias relacionadas aparecidas en la prensa, el texto de sus libros, lecturas específicas) se puede trabajar la lectura con diferentes fines:

²⁰ The Roman Portraiture video: http://www.youtube.com/watch?v=xasoMgl_18Y

- **Fill in a data table:**

The Empire²¹: After years of fighting, Octavian, a Roman army leader became Emperor in 27 BC. Augustus was the first Emperor of Rome. The Empire lasted till 476 AD when it collapsed and was conquered by Germanic tribes known as barbarians.

The Roman Empire dominated the Mediterranean Sea (Mare Nostrum). Emperors extended the Empire throughout Europe, Africa and Asia. Hadrian decided to stop the conquest and built a wall between Roman Britain and Scotland (the Hadrian Wall). The Roman legions did not pass the border of the empire in Germany (“limes”).

But some of the emperors wanted to become gods and paid little attention to the good administration of the empire. After the 3rd century AD the empire entered a crisis till its collapse in 476 AD.

Complete a chart about the Roman Empire.

476 AD	Empire
FACTS	
CHARACTERS	

- **Classifying words or sentences:**

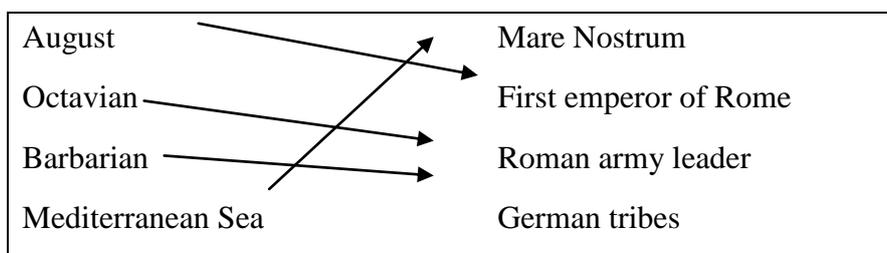
Clasificar palabras o frases del texto en categorías para trabajar el vocabulario y los contenidos.

- **Definitions:**

Crear definiciones a partir de la lectura del texto o darles la definición y que busquen la palabra en el mismo. Por ejemplo, con el texto anterior escribir una definición sobre el concepto Imperio.

- **Matching:**

Unir con flechas cuando aparecen diferentes conceptos en el texto para asegurar su comprensión.



²¹ Actividad obtenida de: De los Ríos Sánchez, A. Material AICLE. 1º de ESO: *Ancient Rome: History and Culture*, Junta de Andalucía

- ***Using different texts:***

En esta actividad los alumnos pueden trabajar solos o en grupo. Deben leer sus textos y organizar las ideas más importantes para después contar al resto de sus compañeros sobre qué trataba su texto. Por ejemplo, textos que hablen sobre los dioses romanos, la ciudad, el calendario, las leyes romanas, los edificios, etc.

- ***Ordering paragraphs:***

Entregar a los alumnos un texto con los párrafos desordenados y que los ordenen para que el texto tenga sentido.

- ***Answering questions about the text:***

Who was the first Roman Emperor?

When did the Roman Empire collapse?

Why was the wall built?

- ***Learning about underlining a text:***

Subrayar ideas, verbos, conjunciones, adjetivos, expresiones de tiempo, etc.

- ***Summarizing a text: writing or speaking.***
- ***Comparing texts.***
- ***Looking for specific information in a text.***
- ***Reading aloud individually or with other people:***

5) CONCLUSIONES.

Con este trabajo se ha querido presentar aquellos aspectos más relevantes de la metodología CLIL y cómo se puede aplicar esta a un contexto escolar bilingüe real a través de un tema concreto, en este caso, la Civilización Romana. Al inicio de este trabajo se plantearon una serie de objetivos que es momento de evaluar:

1. Respecto al primer objetivo, conocer qué es CLIL y cuáles son sus características, se han recogido las opiniones de aquellos autores más relevantes sobre la materia que han generado una idea global sobre la metodología CLIL. Por otro lado, el objetivo de dar a conocer, si no se conocía ya, esta metodología al profesorado que trabaja en contextos bilingües, no se ha podido cumplir porque este trabajo no lleva aparejado una investigación.
2. El siguiente objetivo estribaba en adaptar las características de la metodología CLIL a una de clase de historia en 1º de la ESO, se ha presentado en el apartado 3 “Propuesta metodológica”.

3. El tercer objetivo, consistía en llevar lo anteriormente descrito a una propuesta práctica a través de diferentes recursos. En este caso se ha conseguido al presentar un listado de actividades con las que desarrollar las cuatro habilidades lingüísticas (*Speaking, Reading, Listening, Writing*) a partir de las cuales trabajar los contenidos de la asignatura y los contenidos lingüísticos asociados al tema.

4. Finalmente, el cuarto objetivo se ha cumplido al presentar actividades que son:

-Atractivas y motivadoras para que el alumnado logre las metas establecidas por el docente: que el alumnado aprenda los contenidos a través de una lengua extranjera y que aprenda el idioma a través de los contenidos de la materia.

-Generales ya que cualquier docente puede utilizarlas y adaptarlas, si así fuera necesario, para trabajar otros temas en un contexto bilingüe en Secundaria.

En conclusión, aprender la materia de Ciencias Sociales a través de un idioma diferente al materno supone un reto tanto para los estudiantes como para los docentes. Para superar estas dificultades y lograr la consecución de los programas bilingües, CLIL ofrece una estrategia que asegura el éxito de los mismos, siempre que exista una implicación de los docentes, de los alumnos y de todos los agentes involucrados en el proceso.

6) BIBLIOGRAFÍA .

- **Armstrong, T.** (1999) *Las Inteligencias Múltiples en el Aula*. Argentina: Ediciones Manantial SRL.
- **Alexander, R.J.** (2000) *Culture and Pedagogy: International Comparisons in Primary Education*. Oxford: Blackwell, Open University/ Routledge. Citado en: Turner Bisset, R. (2005) *Creative Teaching History in the Primary Classroom*. London: David Fulton Publishers.
- **Bentley, K.** (2010) *The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
- **Cloud, N., Genesee, F., & Hamayan, E.** (2000). *Dual language instruction: A handbook for enriched education*. Boston, MA: Heinle & Heinle Publishers. Citado en: Mehisto, P., Frigols, M.J. and Marsh, D. (2008) *Uncovering CLIL*, Oxford: Macmillan.
- **Coyle, D.** (2007) *Content and Language Integrated Learning: Motivating Learners and Teachers, in The CLIL Teachers Toolkit: a classroom guide*. Nottingham: The University of Nottingham. Citado en : Bentley, K. (2010) *The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning*, Cambridge University Press.

- **Coyle, D., Hood P. & Marsh, D.** (2010) *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press. Citado en: Bentley, K. (2010) *The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
- **Dale, L. & Tanner, R.** (2012). *CLIL Activities. A resource for subject and language teachers*. Cambridge University Press.
- **De los Ríos Sánchez, A.** (s.f.) *Material AICLE. 1º de ESO: Ancient Rome: History and Culture*. Junta de Andalucía.
- **Departamento de Ediciones Educativas de Grazales/Santillana** (2010) *Guía de Geografía e Historia para 1º ESO*. Madrid: Ediciones Santillana.
- **Department for Education and Employment (DfEE)** (1999) *History National Curriculum*, London: QCA/DfEE/HMSO. Citado en: Turner Bisset, R. (2005) *Creative Teaching History in the Primary Classroom*. London: David Fulton Publishers.
- **García Fuertes, M.A. y Pallol, B.** (2002) *Ciencias Sociales, Geografía e Historia*. Proyecto Zenit Andalucía. Madrid: Ediciones SM.
- **Gardner, H.** (1983) *Multiple Intelligences, Basic Books*. Castellano: *Las Inteligencias Múltiples*. Barcelona: Paidós.
- **Gardner, H.** (1995). *Inteligencias Múltiples. La teoría en la práctica*. Barcelona: Paidós
- **Gardner, H.** (2007). *La Inteligencia reformulada: Las Inteligencias Múltiples en el siglo XXI*. Barcelona: Paidós
- **Grabe, W.** (2002) *Dilemmas for the Development of Second Language Reading Abilities*. En Richards, J.C. and Renandya W.A. (Eds.) *Methodology in language teaching. An anthology of current practice*. Cambridge University Press.
- **Marsh, D.** (1994) *Bilingual Education & Content and Language Integrated Learning*. International Association for Cross-cultural Communication, Language Teaching in the Member States of the European Union (Lingua). University of Sorbonne. Paris.
- **Marsh, D.** (2002) *CLIL/EMILE-The European Dimension: Action, Trends and Foresight Potential*. Jyväskylä: University of Jyväskylä, Finland. Citado en: Bentley, K. (2010). *The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
- **Mehisto, P., Frigols, M.J. & Marsh, D.** (2008) *Uncovering CLIL*, Oxford: Macmillan

- **Pérez-Vidal, C.** (2009) *The Integration of Content and Language in the classroom: A European Approach to Education (the second time round)* en Dafouz, E. and Guerrini, M. (eds) *CLIL Across Educational Levels*, Madrid: Richmond. Citado en: Bentley, K. (2010) *The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.
- **Shumin, K.** (2002) *Factors to Consider: Developing Adult EFL Student's Speaking Abilities*. En Richards, J.C. and Renandya W.A. (Eds.) *Methodology in language teaching. An anthology of current practice*, Cambridge University Press.
- **Turner Bisset, R.** (2005) *Creative Teaching History in the Primary Classroom*. London: David Fulton Publishers.
- **Van de Craen, P.** (2006) *Content and Language Integrated Learning, Culture of Education and Learning Theories*. Brussels: Vrije Universiteit Brussel, Dept of Germanic Languages. Citado en: Bentley, K. (2010). *The TKT Teaching Knowledge Test Course CLIL Module Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press.